

	Lampen Lampen mit eingebautem Vorschaltgerät für Allgemeinbeleuchtung Sicherheitsanforderungen (IEC 968:1988 modifiziert) Deutsche Fassung EN 60968:1990	DIN VDE 0715 Teil 6
Diese Norm enthält die Deutsche Fassung der Europäischen Norm EN 60968 Diese auch vom Vorstand des Verbandes Deutscher Elektrotechniker (VDE) e.V. genehmigte Norm ist damit zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist unter obenstehender Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden. Lamps; Self-ballasted lamps for general lighting services; Safety requirements; (IEC 968:1988 modified); German version EN 60968:1990 Lampes; Lampes à ballast intégré pour l'éclairage général; Règles de sécurité; (CEI 968:1988 modifié) Version allemande EN 60968:1990 Die Europäische Norm EN 60968:1990 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Diese Norm (VDE-Bestimmung) gilt ab 1. Januar 1991. Norm-Inhalt war veröffentlicht als Entwurf DIN IEC 34A(CO)366/07.87. Fortsetzung Seite 2 und 12 Seiten EN-Norm Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE) Normenausschuß Lichttechnik (FNL) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.		

Nationales Vorwort

Zuständig für diese Europäische Norm ist in Deutschland das Unterkomitee 521.1 „Elektrische Lampen“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE), das die Übersetzung zur Veröffentlichung autorisiert hat.

Zu den Abschnitten 2.3, 2.4 und 4.1

Nachdem in IEC 968 und folglich auch in der englischen und französischen Fassung von EN 60968 die englischen und französischen Benennungen voneinander abweichen (z. B.: „rated voltage“ mit der Bedeutung „Bemessungsspannung“ und französisch: „tension nominale“ mit der Bedeutung „Nennspannung“) wurde in der Deutschen Norm die französische Sprachfassung berücksichtigt. Verwiesen wird hierzu auf DIN 40200 (teilweiser Auszug von IEC 50(151)).

Internationale Beratungen zur Berücksichtigung der jeweils korrekten Begriffe „rated“ bzw. „nominal“ sind noch nicht abgeschlossen. In England ist „rated“ im Sprachgebrauch für „Nenn...“ eingeführt, unter Mißachtung von IEC 50(151).

Im folgenden werden die in dieser Europäischen Norm zitierten IEC-Normen zusammen mit den übereinstimmenden oder als Hinweis zu nennenden Deutschen Normen genannt. Hierbei wurde zu IEC 238 die 4. Ausgabe 1987 genannt, die in Deutschland als DIN VDE 0616 Teil 1/01.90 veröffentlicht wurde.

IEC 61-1	vorwiegend als Normen der Reihe DIN 49640
IEC 61-3	vorwiegend als Normen der Reihe DIN 49644 und DIN 49646
IEC 238 (1987)	DIN VDE 0616 Teil 1
IEC 360 (1987)	DIN EN 60360
IEC 529 Am. No. 2	DIN VDE 0470 Teil 1
IEC 695-2-1 (1980)	DIN IEC 695-2-1/VDE 0471 Teil 2-1

Zitierte Normen

– in der Deutschen Fassung:

Siehe Anhang ZA.

– in nationalen Zusätzen:

DIN 40200	Nennwert, Grenzwert, Bemessungswert, Bemessungsdaten; Begriffe
Normen der Reihe DIN 49640	IEC-Lampensockel
Normen der Reihe DIN 49644	IEC-Sockellehren
Normen der Reihe DIN 49646	IEC-Fassungslehren
DIN IEC 695-2-1/ DIN VDE 0471 Teil 2-1	Prüfungen zur Beurteilung der Brandgefahr, Prüfverfahren 2-1: Prüfung mit dem Glühdraht und Anleitung
DIN EN 60360	Standardverfahren zur Messung der Lampensockel- Übertemperatur (IEC 360(1987) 2. Ausgabe); Deutsche Fassung EN 60360:1989
DIN VDE 0470 Teil 1	Prüfgeräte und Prüfverfahren, Prüfung des Berührungsschutzes; IEC-Prüffinger
DIN VDE 0616 Teil 1	Lampenfassungen mit Edisongewinde (IEC 238 (1987, 4. Ausgabe, modifiziert)); Deutsche Fassung EN 60238:1989

Internationale Patentklassifikation

H 05 B 41/29
H 05 B 41/232
H 01 B 41/02
H 01 J 61/56

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60968

Juni 1990

DK: 621.327:620.1:614.8

Deskriptoren: Beleuchtungseinrichtung, Entladungslampe, Sicherheitsanforderung, Austauschbarkeit, Prüfbedingungen, Aufschrift

Deutsche Fassung

Lampen mit eingebautem Vorschaltgerät für
Allgemeinbeleuchtung. Sicherheitsanforderungen
(IEC 968 (1988) ed 1: Ausgabe 1)

Self-ballasted lamps for general
lighting services. Safety requirements
(IEC 968 (1988) ed 1)

Lampes à ballast intégré pour l'éclairage
général. Prescriptions de sécurité
(CEI 968 (1988) ed 1)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 11. Juni 1990 ratifiziert.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die Forderungen der CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Norm mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CENELEC-Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in die Landessprache gemacht und dem CENELEC-Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen. CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, der Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Électrotechnique

Zentralsekretariat: Rue Bréderode 2, B-1000 Brüssel

Inhalt

	Seite
ENTSTEHUNGSGESCHICHTE	3
TECHNISCHER TEXT	3
1 Anwendungsbereich	4
2 Begriffe	4
3 Allgemeine Anforderungen und allgemeine Prüfanforderungen	4
4 Kennzeichnung	5
5 Austauschbarkeit	5
6 Schutz gegen elektrischen Schlag	5
7 Isolationswiderstand und Spannungsfestigkeit nach Feuchtraumlagerung	6
8 Mechanische Festigkeit	6
9 Lampensockel-Übertemperatur	6
10 Wärmebeständigkeit	7
11 Beständigkeit gegen Feuer und Entflammen	7
12 Betrieb unter Fehlerbedingungen	8
Bilder	9 bis 11
Anhang ZA (normativ) – Andere in dieser Norm zitierte internationale Publikationen	12

ENTSTEHUNGSGESCHICHTE

Das CENELEC-Fragebogenverfahren zur unveränderten Annahme der IEC 968 (1. Ausgabe – 1988) ergab, daß für die Annahme als Europäische Norm (EN) geringe gemeinsame CENELEC-Abänderungen notwendig wurden. Das Bezugsdokument wurde danach den CENELEC-Mitgliedern zur formellen Abstimmung vorgelegt und von CENELEC genehmigt.

TECHNISCHER TEXT

Der Text der Internationalen Norm IEC 968 (1. Ausgabe – 1988) wurde von CENELEC am 11. Juni 1990 als Europäische Norm genehmigt und ratifiziert.

Der Anhang ZA, der als „normativ“ bezeichnet ist, gehört zum Norminhalt.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

Spätestes Datum der Ankündigung der EN auf nationaler Ebene	(doa): 1990-12-15
Datum der spätesten Veröffentlichung einer neuen harmonisierten nationalen Norm	(dop): 1991-06-15
Datum der Zurückziehung von entgegenstehenden nationalen Normen	(dow): 1991-06-15